



AP[®] Spanish Language 2003 Scoring Guidelines

The materials included in these files are intended for use by AP teachers for course and exam preparation; permission for any other use must be sought from the Advanced Placement Program[®]. Teachers may reproduce them, in whole or in part, in limited quantities for noncommercial, face-to-face teaching purposes. This permission does not apply to any third-party copyrights contained herein. This material may not be mass distributed, electronically or otherwise. These materials and any copies made of them may not be resold, and the copyright notices must be retained as they appear here.

These materials were produced by Educational Testing Service[®] (ETS[®]), which develops and administers the examinations of the Advanced Placement Program for the College Board. The College Board and Educational Testing Service (ETS) are dedicated to the principle of equal opportunity, and their programs, services, and employment policies are guided by that principle.

The College Board is a national nonprofit membership association whose mission is to prepare, inspire, and connect students to college and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 4,300 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three million students and their parents, 22,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[®], and the Advanced Placement Program[®] (AP[®]). The College Board is committed to the principles of equity and excellence, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

For further information, visit www.collegeboard.com

Copyright © 2003 College Entrance Examination Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Vertical Teams, APCD, Pacesetter, Pre-AP, SAT, Student Search Service, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board. AP Central is a trademark owned by the College Entrance Examination Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark jointly owned by the College Entrance Examination Board and the National Merit Scholarship Corporation. Educational Testing Service and ETS are registered trademarks of Educational Testing Service. Other products and services may be trademarks of their respective owners.

For the College Board's online home for AP professionals, visit AP Central at apcentral.collegeboard.com.

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2003 SCORING GUIDELINES

Fill-Ins

The *fill-ins* part of the exam consists of two exercises: a passage and a series of sentences. In the passage students should write one word. In the sentences students may have to use more than one word. This may mean:

1. A simple tense (visitaría), an infinitive (volver), a gerund (creyendo), etc.
 2. A compound tense (“hemos llegado”)
 3. A reflexive construction (“se dio”)
- **Not acceptable** are progressive constructions (“estamos esperando”) or periphrastic constructions that use infinitives (“tenemos que esperar”, “voy a salir”).
 - If a student writes more than one answer in the blank, all answers must be correct in order to receive credit.
 - Even if no change is required in a suggested word, the student must write the word. “No change” or “No cambia” are not acceptable responses.
 - Answers with extra accents or missing accents are incorrect.

ACCEPTED ANSWERS FOR FILL-INS

- | | |
|-------------------|--|
| 1. pocos | 11. vas/fueres |
| 2. la | 12. finalizar |
| 3. estadounidense | 13. pudo |
| 4. recién | 14. intuía/intuyera/había intuido |
| 5. jardines | 15. quepan |
| 6. brillante | 16. dando/habiendo dado |
| 7. experimentar | 17. dirá |
| 8. aquellas | 18. acompañes |
| 9. fríos | 19. ponte/te pones/te habrás puesto/te pondrás |
| 10. comenzó | 20. hubiera sabido/hubiese sabido |

Note: Students may use upper or lower case without penalty.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2003 SCORING GUIDELINES**

Essay/Composition

- 9 DEMONSTRATES *EXCELLENCE* IN WRITTEN EXPRESSION**
- Relevant, thorough, and very well-developed treatment of the topic
 - Very well organized
 - Control of a variety of structures and idioms. Occasional errors may occur, but there is no pattern
 - Rich, precise, idiomatic vocabulary; ease of expression
 - Excellent command of conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing and punctuation)
- 7-8 DEMONSTRATES GOOD TO VERY GOOD *COMMAND* IN WRITTEN EXPRESSION**
- Relevant and well-developed treatment of the topic
 - Well organized
 - Evidence of control of a variety of structures and idioms, although a few grammatical errors may occur; good to very good control of elementary structures
 - Considerable breadth of vocabulary
 - Conventions of the written language generally correct
- 5-6 DEMONSTRATES BASIC TO GOOD *COMPETENCE* IN WRITTEN EXPRESSION**
- Relevant treatment of the topic
 - Adequate organization
 - Errors may occur in a variety of structures
 - Appropriate vocabulary; occasional second language interference may occur
 - May have errors in conventions of the written language
- 3-4 SUGGESTS *LACK OF COMPETENCE* IN WRITTEN EXPRESSION**
- Relevant to the topic
 - May have inadequate organization
 - Frequent grammatical errors may occur even in elementary structures; there may be some redeeming features, such as correct advanced structures
 - Limited vocabulary; frequent second language interference may occur
 - Frequent errors in conventions of the written language may be present
- 1-2 DEMONSTRATES *LACK OF COMPETENCE* IN WRITTEN EXPRESSION**
- Minimal relevance to the topic
 - Disorganized
 - Numerous grammatical errors impede communication
 - Insufficient vocabulary; constant second language interference
 - Pervasive errors in conventions may interfere with written communication
- 0 CONTAINS NOTHING THAT EARNS POINTS**
- Blank or off-task; or mere restatement of the question; or completely irrelevant to the topic

OJO: Scores may be lowered on papers shorter than 200 words.

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2003 SCORING GUIDELINES

Picture Sequence

The AP Spanish Language exam seeks to elicit a **speech sample** sufficient to permit a **global** evaluation. Students have been instructed to answer as fully as possible within the allocated two minutes. One point will be deducted if the candidate gives a very brief description of the events (one minute or less). The overall evaluation should identify the SUSTAINED level of performance with regard to command of language structures, vocabulary usage, fluency, narration, and pronunciation.

9 DEMONSTRATES EXCELLENT ORAL EXPRESSION

- Use and control of complex structures. Very few errors with no patterns.
- Rich vocabulary used with precision.
- High level of fluency.
- Narration is thorough, detailed and rich.
- Excellent pronunciation.

7-8 DEMONSTRATES VERY GOOD ORAL EXPRESSION

- Use of complex structures but may contain more than a few errors.
- Very good vocabulary.
- Very good fluency.
- Narration tells the story very well.
- Very good pronunciation.

5-6 DEMONSTRATES GOOD ORAL EXPRESSION

- Control of simple structures, with few errors. May use complex structures with little or no control.
- Good range of vocabulary. Anglicisms possible.
- Good fluency with occasional hesitance; some successful self-correction.
- Narration tells the story well.
- Good pronunciation.

3-4 DEMONSTRATES FAIR COMPETENCE IN ORAL EXPRESSION

- Limited control of simple structures; with errors.
- Narrow range of vocabulary with some Anglicisms.
- Labored expression; minimal fluency.
- Narration tells the story but may force interpretation.
- Fair pronunciation; may affect comprehension.
(Some redeeming features)

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2003 SCORING GUIDELINES**

Picture Sequence (cont'd)

1-2 DEMONSTRATES LACK OF COMPETENCE IN ORAL EXPRESSION

- Frequent errors in use of structures.
- Few vocabulary resources with frequent Anglicisms.
- Little to no fluency.
- Fragmented speech sample relevant to story which forces interpretation of meaning.
- Poor pronunciation impedes comprehension.
(Few redeeming features)

0 IRRELEVANT SPEECH SAMPLE

- Off task (e.g., obscenities, nonsense words, singing, sighs, etc.).
- Narrative irrelevant to pictures.
- No answer (although mike is open and recording).
- “No se”, “No entendi la pregunta”, or mere sighs or nonsense utterances.

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2003 SCORING GUIDELINES

Directed Responses

The effectiveness and fullness of the speech sample will be taken into account in grading each response.

- 4** **EXCELLENT – Clearly Demonstrates Competence**
- Response answers question thoroughly
 - Considerable ease of expression and high level of fluency
 - Wide range of vocabulary
 - Virtually free of errors in structure
 - Very good pronunciation
- 3** **VERY GOOD TO GOOD – Demonstrates Competence**
- Response answers question well
 - Ease of expression and good fluency
 - Good range of vocabulary
 - Few errors in structure
 - Good pronunciation
- 2** **ACCEPTABLE – Suggests Competence**
- Response addresses or answers question adequately
 - Some fluency with occasional hesitancy; may self-correct
 - Adequate vocabulary, few Anglicisms
 - Some errors in structure
 - Pronunciation may interfere with communication
- 1** **WEAK TO POOR – Suggests Incompetence**
- Response addresses question inadequately and may be unfinished
 - Due to lack of resources
 - Labored expression, halting. Limited or no fluency
 - Few vocabulary resources
 - Limited control of structures, fragmented Spanish
 - Pronunciation interferes with communication
- 0** **UNACCEPTABLE – Demonstrates Incompetence**
- Clearly does not understand the question
 - “No se” or “No entendi la pregunta.”
 - No attempt made (although mike is open and recording)
 - Mere sighs or nonsense utterances